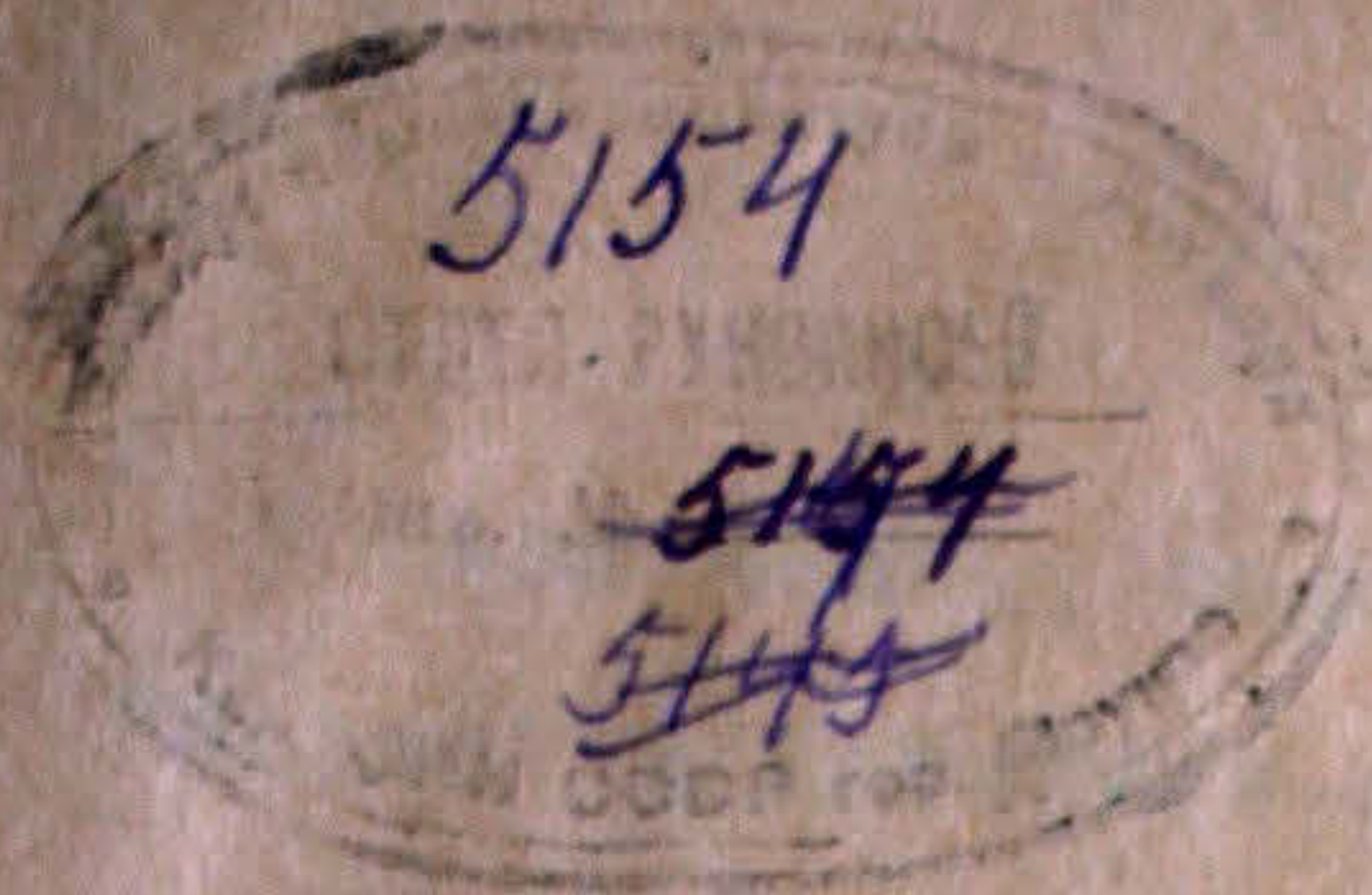


887



Извлечения из 1678
 «Магниси - ай-Товарик»
 (перевод с персидского
 языка).
 887
 110 стр. 1979г.



ИЗВЛЕЧЕНИЯ ИЗ "МАДЖМУ' АТ-ТАВАРИХ"

Перевод, введение и комментарии В.А.Ромодина.

Ленинград

июль-ноябрь 1963 г.

В В Е Д Е Н И Е

Извлечения, содержащие переводы эпизодов из эпоса "Манас" и историко-этнографический материал о киргизских племенах, сделаны из сочинения XVI века "Маджмӯ' ат-Тавārīх",

В Ленинграде есть два списка этого сочинения. Оба они по почерку, бумаге и другим внешним признакам датируются первой половиной XIX века. Один из них хранится в Ленинградском отделении Института Народов Азии АН СССР под шифром В 667, другой - в восточном отделе библиотеки Ленинградского Государственного Университета под № 963. Списки в основном идентичны, имеющиеся в них разночтения относятся, главным образом, к написанию отдельных имен и географических названий. Список В 667 более полный и исправный. Его текст взят нами за основу для перевода. Использован также и текст рукописи Ленинградского Университета № 693 по изданию фрагментов из нее, опубликованных А.Т. Тагирджановым

Сочинение "Маджмӯ' ат-Тавārīх" по списку ЛО ИНА В 667, присланному В.В. Бартольдцу от В.А. Каллаура, было кратко охарактеризовано В.В. Бартольдом на заседании Восточного Отделе-

1. "Собрание историй" Маджмӯ' ат-Тавārīх. Фотографическая репродукция отрывков рукописного текста, введение, указатели. Подготовил к изданию А.Т. Тагирджанов. [Л.], Издательство Ленинградского Университета, 1960 г. - (Ленинградский Государственный Университет. Восточный факультет. Иранская филология. Выпуск II).

ния Русского Археологического Общества от 11 марта (по старому стилю) 1899 года. В.В.Бартольд отметил, что рукопись эта прежде принадлежала Джагды-ходже, жителю селения Ширкент в Наманганском уезде. Автором сочинения был мулла Сейф ад-дйн Ахсикентий, сын дамуллы Шах Аббаса. Автор умер до окончания книги и ее написание было завершено его сыном Науруз-Мухаммедом² в X веке хиджры³.

О содержании сочинения В.В.Бартольд сказал: "Книга включает в себе главным образом историю шейхов города Касана (в Фергане); жизнь шейхов рассказывается в фантастическом освещении, со множеством анахронизмов, так что книга не имеет исторического значения"⁴. На наличие в "Маджмӯ ат-Тавārīх" фольклорного и историко-этнографического материала В.В.Бартольдом указано не было и его отрицательная оценка этого сочинения, как исторического источника справедлива лишь в некоторой степени, а в целом принята быть не может.

"Маджмӯ ат-Тавārīх" сочинение полуисторическое-полулегендарное; исторические факты и даты (в которых, как верно отметил В.В.Бартольд, множество анахронизмов) переплетены ^{в нем} с легендами и вымыслом. Но именно в связи с таким его характером, в нем, наряду с различными кипчакскими и киргиз-

² В списке ЛГУ № 693 имя сына автора - Нур-Мухаммед.

³ X век хиджры начался в 1494/1495 и закончился в 1591/1592 и.н.э.

⁴ "Записки Восточного Отделения Русского Археологического Общества", том XII, 1899 г., СПб, 1900, стр.У1 (Заседание 11 марта 1899 года).

скими преданиями Ферганы и Тянь-Шаня, оказались зафиксированными несколько эпизодов киргизского эпоса "Манас", дающие в руки исследователей весьма ценный материал для изучения истории эпоса. В "Маджмӯ' ат-Тавārīх" содержатся также многие интересные сведения по этнографии киргизских и других тюркских племен. Основной сюжетной канвой сочинения служат жизнеописания касантских и ширкентских шейхов, в связи с которыми изложены события военной истории, сообщения о киргизских племенах, предания и т.п.

Хотя "Маджмӯ' ат-Тавārīх" и не дает, как правило, достаточно надежной базы для установления точной хронологии таких описанных в нем событий, как сражения и походы или для определения точных дат жизни и смерти упоминаемых в тексте шейхов, ханов и военачальников, но в этом сочинении, пусть в легендарном оформлении, в общих чертах верно отражено историческое прошлое киргизов в XIV-XV веках, многие этапы которого еще мало исследованы и плохо освещены другими введенными в научный обиход источниками.

Из всего этого видно, что "Маджмӯ' ат-Тавārīх" следует считать ценным историческим источником, правда своеобразным и требующим особо внимательного и критического отношения.

Использование содержащегося в "Маджмӯ' ат-Тавārīх" материала советскими учеными началось в 1959-1960 годах в связи с описанием А.Т. Тагирджановым университетского списка этого сочинения ⁵.

⁵ О первых работах над "Маджмӯ' ат-Тавārīх", как над источником по истории эпоса "Манас" и этнографии киргизов см.